



## **Naufraghi nel silenzio dei millenni. Omaggio a Giovanna Bemporad.**

(Ferrara, 19 novembre 1923 – Roma, 6 gennaio 2013)

*O vento che commemori passate  
moltitudini e fasti inceneriti,  
o tempo contro cui non c'è riparo:  
mi riduco al silenzio, nell'attesa  
purissima dell'ombra che già stende  
sui vivi un lembo della notte eterna.  
Forse è quest'ombra tragica sospesa  
sul ciglio della notte che fa illusi  
gli uomini di conoscersi e di amarsi,  
naufraghi nel silenzio dei millenni.*

Giovanna Bemporad, *Epilogo*, da *Esercizi. Poesie e traduzioni*, Milano, Garzanti, 1980

Il Monumentale di Milano, nel centenario della nascita e decennale della morte, omaggia Giovanna Bemporad, una delle voci più raffinate della poesia e della cultura italiana del secondo Novecento, considerata all'epoca un *enfant prodige*, per avere esordito appena adolescente con la traduzione dell'Eneide in ventisei notti. **Cinque poeti contemporanei** (Maurizio Cucchi, Annalisa Manstretta, Antonio Riccardi, Davide Rondoni, Mario Santagostini) e i **Volontari del Patto di Milano per la lettura**, con la collaborazione del **CETEC**, accompagneranno il pubblico nell'universo poetico e classico della Bemporad, arricchendo il viaggio con liriche moderne e componimenti dei **grandi autori che al Cimitero trovano riposo, o sono ricordati** (Luciano Erba, Alessandro Manzoni, Alda Merini, Salvatore Quasimodo, Giovanni Raboni).

Attivare attraverso la poesia il rapporto spirituale con i defunti è un modo per recuperare il senso profondo della vita e ritrovare il valore collettivo della memoria.

La manifestazione si inserisce nel palinsesto di [Bookcity](#) e si collega agli eventi dedicati al centenario della nascita e decennale della morte di Giovanna Bemporad che si sono svolti a Roma, dove la poetessa ha vissuto, a Fermo, dove è sepolta, a Porto San Giorgio, dove nella sua casa del mare trascorreva le vacanze estive. In programma anche Martina Franca (data da definire), dove in alcuni periodi dell'anno si ritirava a scrivere nel trullo del marito, Senatore e Ministro delle Poste nel 1975, Giulio Orlando, cugino di Paolo Grassi. A Ferrara, dove è nata, il 25 novembre al teatro comunale Abbado con Moni Ovadia e ancora a Roma il 4 dicembre al Ministero della Cultura, su iniziativa del Sottosegretario Vittorio Sgarbi.

Il 20 novembre alle ore 16.00 si terrà presso il Centro Apice dell'Università degli Studi di Milano, che conserva [l'archivio e la biblioteca della poetessa](#), una giornata di studi volta a ripercorrere e valorizzare soprattutto la sua attività di traduttrice e il suo ruolo di professionista nel mondo editoriale. Interventi di Marco Castellari, Caterina Paoli, Alessandra Preda e Teresa Franco che getteranno nuova luce sulla sua attività letteraria grazie anche allo studio della ricchissima corrispondenza conservata presso il Centro Apice.

### **INFORMAZIONI**

Cimitero Monumentale di Milano  
Piazzale Cimitero Monumentale, 20154  
19 novembre 2023  
Ore 11.00 (durata: 1 ora e 15 circa)



La partecipazione è gratuita fino a esaurimento posti e la prenotazione obbligatoria.  
Per prenotare scrivi a: [dsc.visiteguidatemonumentale@comune.milano.it](mailto:dsc.visiteguidatemonumentale@comune.milano.it)  
Per info: 02.88441274

## I poeti

### Giovanna Bemporad

Ferrarese, esordisce, appena adolescente, con una traduzione in endecasillabi dell'Eneide. In seguito, alterna numerose versioni di autori classici e moderni al proprio lavoro creativo che raccoglie nel 1948 in un volume "Esercizi", un'ampia scelta di poesie e traduzioni (da Omero a Saffo), dai grandi simbolisti francesi, ai moderni lirici tedeschi. Il volume viene riproposto in un'edizione accresciuta e corretta da Garzanti nel 1980. Nel 1990 le "Lettere" pubblica l'opera a cui la Bemporad ha dedicato tutta la vita: la stesura dell'*Odissea* di cui nel 2004 esce un'edizione Einaudi per le scuole con Vincenzo Cerami che ha curato la parte narrativa. Nel 2011 l'editore Sossella raccoglie nel volume "Esercizi vecchi e nuovi" le poesie già edite a cui sono state apportate varianti non trascurabili e molte poesie aggiunte. Nell'agosto 2023 è uscita per l'edizioni Quattro venti la traduzione *Le Bucoliche* di Virgilio, un'opera giovanile inedita di Giovanna Bemporad recuperata da Caterina Paoli.

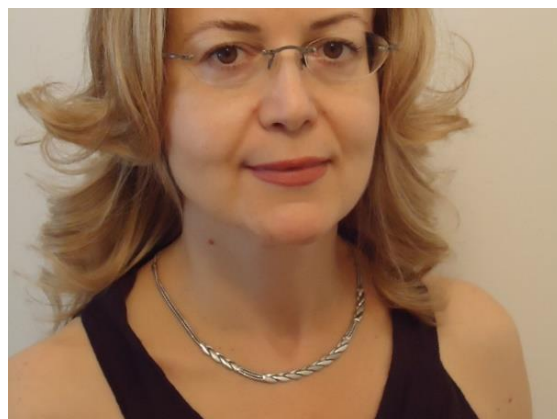


**Maurizio Cucchi** vive nella città natale dove si è laureato all'Università Cattolica di Milano con una tesi su Nelo Risi e Andrea Zanzotto. La sua fortuna letteraria ebbe inizio con la raccolta *Il disperso*, pubblicata nel 1976 con la Mondadori per volontà di Vittorio Sereni. Successivamente *Le meraviglie dell'acqua* (1980), *Glenn* (1982, vincitore del Premio Viareggio), *Il figurante* (scelta di versi 1971-1985), *Donna del gioco* (1987), *La luce del distacco* (per il teatro, 1990), *Poesia della fonte* (1993, Premio Montale), *L'ultimo viaggio di Glenn* (1999), *Per un secondo o un secolo* (2003, vincitore del Premio Laudomia Bonanni; sempre nel 2003 gli è stato assegnato il Premio Nazionale Letterario Pisa per la Poesia), *Jeanne d'Arc e il suo doppio* (2008), *Vite pulviscolari* (2009), *Malaspina* (2013, vincitore del Premio Bagutta l'anno successivo).





**Annalisa Manstretta** è nata nel 1968. Dal 1997 al 2005 è stata redattrice della rivista "La Mosca di Milano". Ha pubblicato la plaquette *Viaggi*, Lietocolle Libri, 2000, con immagini di W. Xerra. Una selezione di "La dolce manodopera", con prefazione di Umberto Fiori, è stata anticipata in *Poesia contemporanea*. Ottavo quaderno italiano, a cura di Franco Buffoni, Marcos y Marcos, 2004. È stata tra i sette vincitori del Premio Montale Europa 2004 per la sezione inediti. *La dolce manodopera* è il suo primo libro. Sta per uscire la sua ultima raccolta di poesie per Einaudi.



**Antonio Riccardi** è nato a Parma nel 1962. Ha studiato filosofia all'Università di Pavia. Dalla fine degli anni Ottanta è impegnato nel mondo dell'editoria, particolarmente alla Mondadori, di cui è stato anche Direttore Letterario e degli Oscar. È tra i fondatori della Società Editrice Milanese (SEM) e di Aboca Edizioni. Come poeta ha pubblicato diversi libri ora raccolti in *Poesie 1987-2022* (Garzanti). Ha pubblicato inoltre il volume di prose *Cosmo più servizi. Divagazioni su artisti, diorami, cimiteri e vecchie zie rimaste signorine* (Sellerio 2014).



**Davide Rondoni** si è laureato in lettere all'Università di Bologna con Ezio Raimondi. Ha fondato e diretto il Centro di poesia contemporanea in seno all'Università felsinea. Ha scritto diverse raccolte di poesia, pubblicate in Italia e all'estero. Nel 2018 ha ideato il progetto "Infinito 200", in occasione del bicentenario della stesura de *L'infinito* di Giacomo Leopardi, risalente al 1819. Nel 2019 vince il Premio Montale Fuori di casa, nella sezione Poesia. Da giugno 2022 è diventato il presidente del Museo di fotografia contemporanea di Cinisello Balsamo. Nominato dal Ministro della Cultura Gennaro Sangiuliano, è uno dei componenti il Consiglio superiore dello spettacolo.





**Mario Santagostini** è nato a Milano, dove vive e lavora, nel 1951. A partire dal suo esordio, appena ventenne, con le liriche di *Uscire di città*, ha pubblicato numerose raccolte poetiche, saggi di critica letteraria e curato antologie di poeti illustri. Traduttore dal tedesco (Goethe, Kleist, Chamisso) e dal latino, suoi interventi sono apparsi nel settore culturale di alcuni quotidiani e di riviste come *Il Giornale*, *Nuovi Argomenti* e *Poesia*. Nel 2014 ha vinto il Premio Città di Como con la raccolta *Felicità senza soggetto*. L'ultima sua pubblicazione "*Il libro della lettera arrivata, e mai partita*" è del 2022 Milano, Garzanti.





## Il Patto di Milano per la lettura

**Il Patto di Milano** per la lettura è lo strumento di governance delle politiche di promozione del libro e della lettura adottato dal Comune di Milano e che vede firmatarie istituzioni pubbliche e soggetti privati, i quali individuano nella lettura una risorsa strategica su cui investire e un valore sociale da sostenere attraverso un'azione coordinata e congiunta a livello locale e metropolitano. Il Patto punta sulla lettura ad alta voce come la via più diretta per trasmettere il piacere che si può trarre dai libri e intende offrire esperienze diffuse di lettura ad alta voce in città nei più vari contesti. Per tale azione conta sulla partecipazione di lettori volontari, disponibili a impegnarsi in modo continuativo per portare la lettura nei luoghi individuati, dopo la partecipazione a un percorso di formazione messo in atto per rendere coinvolgenti ed efficaci i loro interventi.

[milano.biblioteche.it/progetti/patto-di-milano-per-la-lettura/](http://milano.biblioteche.it/progetti/patto-di-milano-per-la-lettura/)





## Il CETEC - Centro Europeo Teatro e Carcere

**CETEC** realizza dal 1989 progetti di teatro e arte nel sociale. Partendo dal lavoro nelle carceri italiane ed europee, il CETEC ha voluto portare i suoi progetti artistici e formativi in tutti i “luoghi altri” della marginalità e del disagio, come comunità di migranti, donne svantaggiate e abusate, minori a rischio, aziende ospedaliere. L’associazione è stata - e continua ad essere - pioniera nel movimento del teatro e carcere in Italia, come in Europa e in altri paesi. Oggi il CETEC è una realtà che intreccia la ricerca teatrale, spettacoli di drammaturgia contemporanea, l’inclusione e la diffusione di pratiche artistiche rivolte al sociale.

Dal 2021 CETEC, insieme ad altre realtà associative, ha in gestione lo Spazio Alda Merini, una casa museo dedicata alla poetessa, hub culturale aperto alla collettività, ricolmo di arte e poesia.

[www.cetecteatro.it](http://www.cetecteatro.it)  
[www.spazioaldamerini.com](http://www.spazioaldamerini.com)



Foto di Elena Savino

